

6E 6537.a

EU 103

(F)

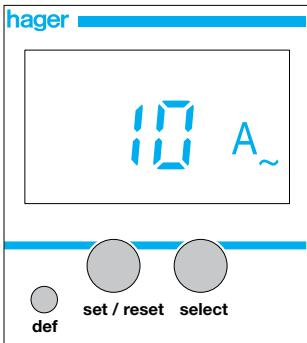
Présentation du produit

Le relais de contrôle EU 103 permet de surveiller une intensité alternative ou continue (bornes 5 et 9).

Par paramétrage, il est possible de définir :

- le choix du mode de fonctionnement (sur-intensité, sous-intensité, bande),
- le type de signal (dc ou ac),
- la définition des seuils de déclenchement et de l'hystérisis,
- le choix de la temporisation t1 et t2,
- l'activation de la mémorisation du défaut.

Le relais de contrôle EU 103 comporte en face avant un afficheur LCD, deux touches, et un voyant.



Mode automatique

L'affichage indique l'intensité mesurée. Si l'option mémorisation est activée, un appui sur la touche **reset** permet d'acquitter un défaut. Le voyant signale les défauts : il clignote pendant la durée t1 et est allumé fixe si le défaut persiste.

Mode visualisation

Un appui sur la touche **select** pendant 1 seconde permet de sélectionner le mode visualisation.

Dans ce mode, des appuis successifs sur la touche **select** permettent de lister les valeurs des paramètres et de la tension mini/maxi mesurée lors de la mémorisation d'un défaut.

Garantie

(F)

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel.

La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art.

Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

- | | | |
|------|-------------------------------------|-----------------------|
| (F) | Relais de contrôle de courant mono | Notice d'instructions |
| (GB) | Current control relay single phase | User instructions |
| (D) | Strom Überwachungsrelais einphasig | Bedienungsanleitung |
| (I) | Relè di controllo corrente monofase | Istruzioni d'impiego |

Mode programmation

Un appui simultané sur les touches **set** et **select** pendant 3 secondes permet de rentrer dans le mode programmation. L'entrée dans ce mode est signalée par l'affichage de **Prog** pendant 1 seconde.

Touche **set** : pour valider un choix
Touche **select** : pour faire défiler les différents choix.

Les étapes de programmation sont les suivantes :

- ① Choix du type de signal
AC ou **DC**
- ② Choix du mode de mesure directe ou par un transformateur d'intensité
- ③ Choix du mode de fonctionnement, surveillance
Sur-intensité (**Up**),
Sous-intensité (**Lo**), bande (**Up Lo**)
- ④ Choix des seuils
Seuil haut si **Up** ou **Up Lo**
Seuil bas si **Lo** ou **Up Lo**
- ⑤ Définition de l'hystérisis **Hys** (Ampère)
- ⑥ Choix de la temporisation **t1** (seconde)
- ⑦ Choix de la temporisation de démarrage **t2** (seconde)
- ⑧ Choix du mode mémorisation
Avec mémorisation : **Yes M**
Sans mémorisation : **No M**
- ⑨ Fin.

La programmation doit être confirmée par la touche **set**. Avec la touche **select**, il est possible de modifier les différents paramètres (étapes 1 à 8).

Spécifications techniques

Caractéristiques électriques

- Tension d'alimentation : 230 V 50/60 Hz
- P ≤ 3 VA

Caractéristiques fonctionnelles

- seuils réglables :
0,1 à 10 A 15 V AC et DC
- mesures :
en directe : 0,1 à 10 A~
via un transformateur d'intensité :
50/5, 100/5, 150/5, 200/5, 250/5, 300/5, 400/5,
600/5
- Hystérisis :
5 à 50 % du seuil programmé
- Temporisation au franchissement du seuil t1:
t1 = 0,1 à 12 s
- Temporisation au démarrage t2 :
t2 = 0,1 à 20 s

Environnement

- T° de fonctionnement : -20 °C à +55 °C
- T° stockage : -40 °C à +70 °C

Capacité de raccordement

- souple 0,75 à 4 mm²
- rigide 1 à 6 mm²

Notice d'instructions

User instructions

Bedienungsanleitung

Istruzioni d'impiego

(GB)

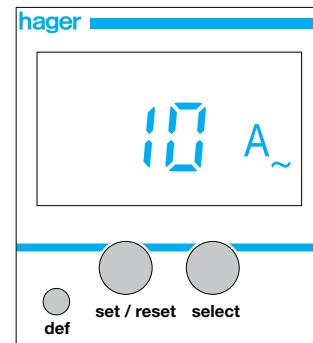
Description

Current control relay EU 103 monitors alternating or direct current (terminals 5 and 9).

Parameter setting makes it possible to select:

- operating mode (overcurrent, undercurrent, current, band),
- type of signal (DC or AC),
- release and hysteresis thresholds,
- t1 and t2 delay type,
- fault storage activation.

Current control relay EU103 includes LCD display at front, two keys and an indicator light.



Automatic mode

Display shows measured current. If data storage option is activated, pressing the **reset** key allows acknowledging faults.

The def indicator light warns of faults. It flickers during t1 time period and stays permanently lighted if the fault is not removed.

Display mode

Pressing select key for 1 sec allows selecting display mode.

Successive strokes on select key make it possible to list the values of parameters mini/maxi and display current value measured during fault storage.

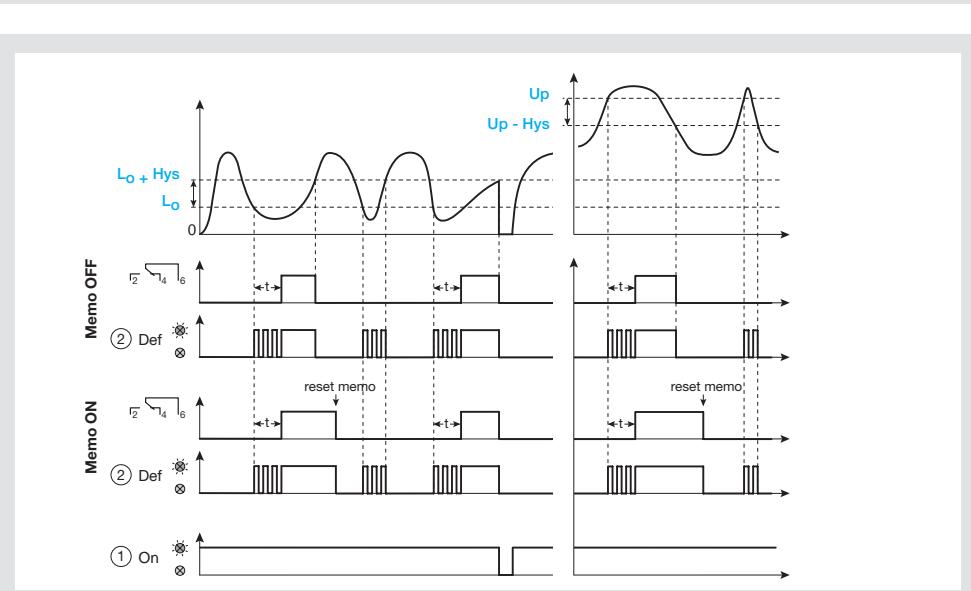
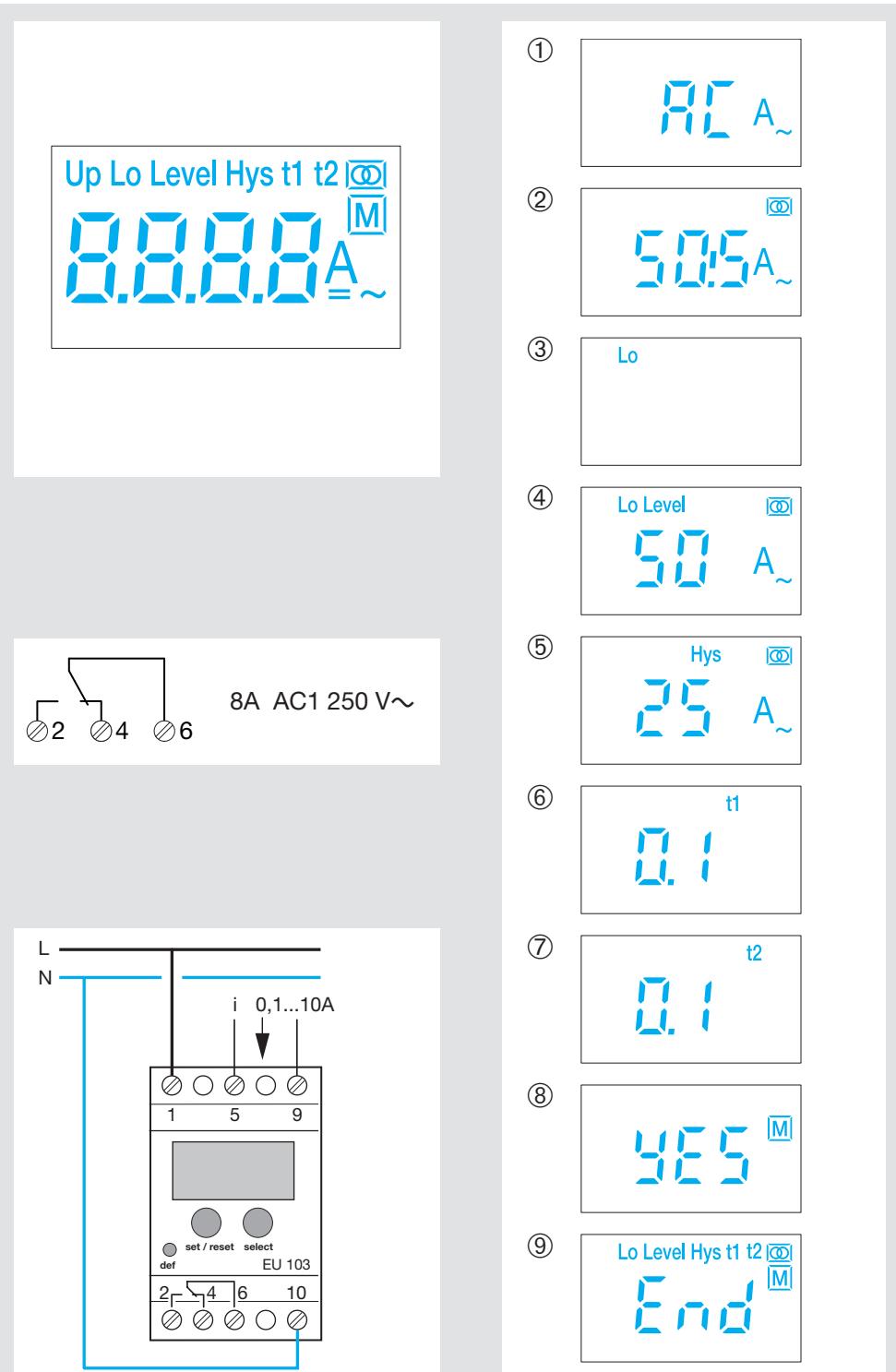
Warranty

(GB)

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
 - the procedure for the return of goods has not been followed.
- Explanation of defect must be included when returning goods.



Technical specifications

Electrical characteristics

- Current supply: 230V 50/60Hz
- Power consumption: $\leq 3\text{VA}$

Functional characteristics

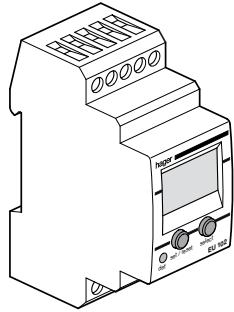
- Adjustable thresholds:
0.1 to 10A 15V AC and DC
- Measures:
Direct: 0.1 to 10A
Via current transformer:
50/5, 100/5, 150/5, 200/5, 250/5, 300/5, 400/5, 600/5
- Hysteresis:
5 to 50% of programmed threshold
- Time delay when exceeding t1 threshold:
 $t1 = 0.1 \text{ to } 12 \text{ sec}$
- Time delay starting t2:
 $t2 = 0.1 \text{ to } 20 \text{ sec}$

Environment

- Operating temperature: $-20^\circ\text{C} \text{ to } +55^\circ\text{C}$
- Storage temperature: $-40^\circ\text{C} \text{ to } +70^\circ\text{C}$

Connection capacity

- Flexible 0.75 to 4 mm²
- Rigid 1 to 6 mm²



EU 103

(D)

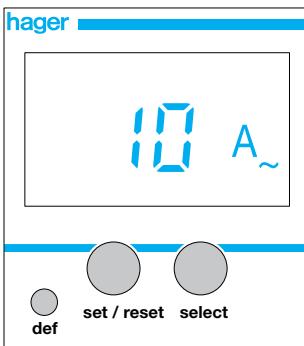
Produktbeschreibung

Das Strom Überwachungsrelais EU 103 dient zur Überwachung eines Wechsel- oder Gleichstromes (Klemmen 5 und 9).

Es bietet folgende Konfigurationsmöglichkeiten:

- Auswahl der Betriebsart (Überstrom, Unterstrom, Strombereich),
- Art des Signals (Gleichstrom (DC)/ Wechselstrom (AC)),
- Definition von Auslösegrenzwerten und Hysterese
- Auswahl der Verzögerungszeiten t1 und t2,
- Aktivierung der Fehlerspeicherung.

Das Spannungsüberwachungsrelais EU 103 besitzt auf der Vorderseite ein LCD-Display, zwei Tasten und eine Kontrolleuchte.



Automatischer Betriebsmodus

Das Display gibt die gemessene Spannung an. Wenn die Fehlerspeicherungsoption aktiviert wurde, dient die Taste **reset** zum quittieren des Fehlers.

Die Kontrolleuchte **def** zeigt etwaige Fehler an; sie blinkt während der Zeitspanne t1 und leuchtet dauerhaft, wenn der Fehler andauert.

Anzeigemodus

Sekunde lange Betätigung der Taste **select** bewirkt die Auswahl des Anzeigemodus. In diesem Modus dienen mehrere aufeinanderfolgende Betätigungen der Taste **select** zum Auflisten der Parameter, und zur Anzeige der Höchst- und Tiefstwerte der Beabspeicherung des Fehlers gemessenen Stromes.

Garantie

(D)

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

- (D) Strom Überwachungsrelais einphasig
- (I) Relè di controllo corrente monofase

Bedienungsanleitung

Istruzioni d'impiego

(I)

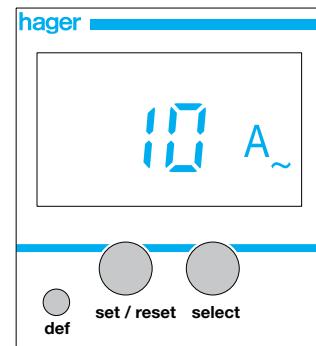
Presentazione del prodotto

Il relè di controllo EU 103 consente di controllare una intensità alternata o continua (morsetti 5 e 9).

Mediane parametraggio, è possibile impostare :

- la modalità di funzionamento (alta-intensità, bassa-intensità, banda di intensità)
- il tipo di segnale (DC o AC),
- le soglie di scatto e dell'isteresi,
- la temporizzazione t1,
- l'attivazione della memorizzazione del difetto.

Il relè di controllo EU 103 presenta sulla superficie frontale un display a cristalli liquidi, due tasti e una spia.



Modalità automatica

Sul display compare 'intensità misurata. Se l'opzione memorizzazione è attiva, premendo il tasto **reset** il difetto viene rilevato.

La spia **def** segnala i difetti, lampeggia durante la temporizzazione t1 et e rimane illuminata se il difetto persiste.

Modalità visualizzazione

Premendo il tasto **select** per 1 secondo viene selezionata la modalità visualizzazione. All'interno di questa modalità, premendo successivamente il tasto **select** verranno elencati i valori dei parametri e verrà visualizzata l'intensità min/max misurata durante la memorizzazione di un difetto.

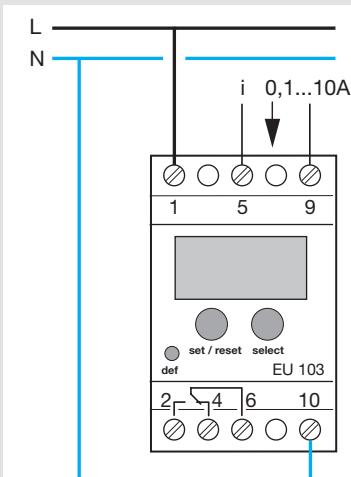
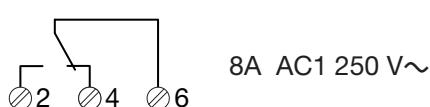
Garanzia

(I)

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto.

La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto.

Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.



- ①
- ②
- ③
- ④
- ⑤
- ⑥
- ⑦
- ⑧
- ⑨

Modalità programmazione

Premendo contemporaneamente i tasti **set** e **select** per 3 secondi si accede alla modalità programmazione. La scritta **Prog** rimarrà visualizzata per un secondo sul display.

Premere **set** : per confermare un'opzione
Premere **select** : per far scorrere sul display le diverse opzioni.

Le tappe di programmazione sono le seguenti :

- ① Scelta del tipo di segnale : **AC o DC**
- ② Scelta della modalità di misurazione diretta o mediante trasformatore d'intensità
- ③ Scelta della modalità di funzionamento : controllo alta-intensità (**Up**) bassa-intensità (**Lo**) o banda (**Up Lo**)
- ④ Scelta delle soglie : soglia alta se **Up** o **Up Lo**
soglia bassa se **Lo** o **Up Lo**
- ⑤ Definizione delle isteresi **Hys** (Ampère)
- ⑥ Scelta della temporizzazione **t1** (secondo)
- ⑦ Scelta della temporizzazione d'avvio **t2** (secondo)
- ⑧ Scelta della modalità di memorizzazione Con memorizzazione : **Yes M**
Senza memorizzazione : **No M**
- ⑨ Fine.

La programmazione deve essere confermata premendo il tasto **set**. Mediante il tasto **select**, è possibile modificare i diversi parametri (tappe da 1 a 8).

Specifiche tecniche

Caratteristiche elettriche

- Tensione d'alimentazione : 230 V 50/60 Hz
- Potenza assorbita : ≤ 3 VA

Caratteristiche funzionali

- Soglie regolabili : da 0,1 a 10 A 15 V AC e DC
- misurazioni : diretta : da 0,1 a 10A mediante trasformatore d'intensità : 50/5, 100/5, 150/5, 200/5, 250/5, 300/5, 400/5, 600/5
- Isteresi : dal 5 al 50 % della soglia programmata
- Temporizzazione al raggiungimento della soglia t1 : da 0,1 a 12 sec
- Temporizzazione all'avvio t2 : t2= da 0,1 a 20 sec

Ambiente

- Temper. di funzionamento : da -20 °C a +55 °C
- Temperatura di stoccaggio : da -40 °C a +70 °C

Capacità di raccordo

- Flessibile da 0,75 a 4 mm²
- Rigido da 1 a 6 mm²

